



UNITED STATES EMBASSY MONTEVIDEO
ART IN EMBASSIES EXHIBITION

J C H E R E Z A D E G A R C I A

Fallen Angels: the Studio, 1995

Acrylic, charcoal on linen, 72 x 60 in. Courtesy of the artist, New York, New York

Acrílico, carbonilla sobre tela 182,9 x 152,4 cm. Cortesía de la artista, Nueva York, Nueva York

ART IN EMBASSIES



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of ART in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

"The ART in Embassies program reveals the rich history and cultural heritage of the United States and the communal experiences that we share with peoples of different countries, backgrounds and faiths, binding us closer together. Through its temporary exhibitions and permanent collections, the ART in Embassies program intrigues, educates, and connects – playing an ambassadorial role as important as that served by traditional diplomacy."

— Hillary Rodham Clinton
Secretary of State

ARTE EN LAS EMBAJADAS



Establecido en 1963, el programa ARTE en las Embajadas del Departamento de Estado del Gobierno de los Estados Unidos juega un papel importante en la diplomacia pública de nuestra nación, por medio de una rica misión cultural, que crea exhibiciones temporales y permanentes, programa artistas y edita publicaciones. El Museo de Arte Moderno concibió este programa global de artes visuales por primera vez una década antes. A principios de la década de los 1960, el Presidente John F. Kennedy lo formalizó, nombrando al primer director del programa. Hoy en día, con más de 200 lugares de exhibición, el programa ARTE conserva exhibiciones temporales y permanentes en los espacios públicos de todos los consulados, cancillerías y residencias de los jefes de misión alrededor del mundo, seleccionando y comisionando arte contemporáneo de los Estados Unidos y de los países anfitriones. Estas exhibiciones ofrecen a las audiencias internacionales una idea de la calidad, el alcance y la diversidad del arte y la cultura de ambos países, estableciendo la presencia de ARTE en más países que cualquier otra fundación u organización de arte estadounidense.

Las exhibiciones del programa ARTE permiten a los ciudadanos de países extranjeros, muchos de los cuales quizá nunca viajen a los Estados Unidos, experimentar personalmente la profundidad y amplitud de nuestra herencia y valores artísticos, haciendo lo que ha sido llamado una "huella que se puede dejar donde la gente no tiene la oportunidad de ver arte estadounidense."

"El programa ARTE en las Embajadas revela la rica historia y la herencia cultural de los Estados Unidos, así como las experiencias comunes que compartimos con las personas de diferentes países, orígenes y creencias, que nos hacen estar más unidos. Por medio de sus exhibiciones temporales y sus colecciones permanentes, el programa ARTE en las Embajadas intriga, educa y conecta: desempeñando el rol de un embajador, tan importante como el de la diplomacia tradicional."

— Hillary Rodham Clinton
Secretaria de Estado

DEAR FRIENDS,

I am pleased to have had the opportunity to work with the Northern Manhattan Arts Alliance (NOMAA) and the ART in Embassies program of the U.S. Department of State to assemble a selection of works that reflect my passion for New York City and its diversity. I am particularly grateful to Sandra Garcia Betancourt, Executive Director of NOMAA, and Theresa Beall, ART in Embassies Registrar. The art now on display in the American Ambassador's Residence in Montevideo features artists with roots in North America and the Caribbean. All these artists from diverse backgrounds find themselves in New York City, and now, by displaying their work in the Residence in Montevideo, they are present in Uruguay. They represent the diversity of background that is a hallmark of the United States and the Americas. The exhibition is eclectic but, I hope, thought-provoking. My deepest, heartfelt thanks go to the artists for their commitment to reflecting the best in us.

Ambassador Julissa Reynoso

Montevideo, August 2012

ESTIMADOS AMIGOS:

Me complace haber tenido la oportunidad de trabajar con la Alianza de Artes del Norte de Manhattan (NoMAA) y el programa ARTE en las Embajadas del Departamento de Estado para reunir una selección de obras que reflejan mi pasión por Nueva York y su diversidad. Agradezco especialmente a Sandra García Betancourt, Directora Ejecutiva de NoMAA, y a Teresa Beall, Encargada del programa ARTE en las Embajadas. Las obras que se exponen ahora en la residencia oficial de la Misión de los Estados Unidos en Montevideo presentan a artistas que tienen sus raíces en América del Norte y en el Caribe. Todos estos artistas, de diversas procedencias, se encuentran en Nueva York, y ahora, al mostrar su trabajo en la residencia oficial de la Misión en Montevideo, están presentes en Uruguay. Representan la diversidad de orígenes que constituye un rasgo distintivo de los Estados Unidos y de las Américas. La exposición es ecléctica, pero espero que incite a la reflexión. Mi más profundo y sincero agradecimiento a los artistas por su compromiso de reflejar lo mejor de nosotros.

Embajadora Julissa Reynoso

Montevideo, agosto de 2012.

ANDREA ARROYO

WWW.ANDREAAROYO.COM

Andrea Arroyo is a visual artist based in New York. Her projects include studio work, public art, and commissions. Her exhibition record includes thirty-one individual and over 100 group exhibitions in galleries and museums in the U.S. and abroad. She was selected by President Bill Clinton to create the Clinton Global Citizen Award. Other honors include the 21 Leaders for the 21st Century Award, Groundbreaking Latina in the Arts Award, Official Artist of the Latin Grammys, Outstanding Latina of the Year, New York City Council Citation Award for Achievement in Art, New York Foundation for the Arts Fellowships, Northern Manhattan Arts Alliance Awards, Puffin Foundation Award, Harlem Arts Alliance Award, and the Manhattan Community Arts Fund of the Lower Manhattan Cultural Council Grant.

Arroyo's work is included in numerous public collections, including The Library of Congress, The Smithsonian Institution, New York Public Library, The Latin Recording Academy of Arts and Sciences, The University of Richmond Museum, and The National Museum of Mexican Art, and is also in numerous private collections in the U.S., Mexico, Brazil, Europe, and Japan. Public Art projects include permanent art for the School Construction Authority, the Arts for Transit program of the Metropolitan Transportation Authority, and CityArts, among others. Arroyo's work has been published in *The New Yorker*, *The New York Times*, and *The International Herald Tribune*.

Andrea Arroyo es un artista visual radicada en Nueva York. Sus proyectos incluyen trabajos de estudio, arte público y obras por encargo. Su trayectoria comprende treinta y una exposiciones individuales y más de 100 exposiciones colectivas en galerías y museos de los Estados Unidos y en el extranjero. Fue seleccionada por el Presidente Bill Clinton para crear el Premio Clinton "Global Citizen". Entre otros honores recibidos se encuentran el Premio 21 Líderes para el Siglo XXI, Premio Pionera Latina en las Artes, artista oficial de los premios Grammy latinos, Latina Sobresaliente del Año, Mención del Ayuntamiento de Nueva York por Logro en las Artes, Becas de la Fundación para las Artes de Nueva York, Premios de la Alianza de Artes del Norte de Manhattan, Premio de la Fundación Puffin, Premio de Harlem Arts Alliance y beca del Fondo para las Artes de la Comunidad de Manhattan del Consejo Cultural de Bajo Manhattan.

La obra de Arroyo forma parte de numerosas colecciones públicas, entre ellas, la Biblioteca del Congreso, el Instituto Smithsonian, la Biblioteca Pública de Nueva York, la Academia Latina de la Grabación de las Artes y Ciencias, el Museo de la Universidad de Richmond y el Museo Nacional de Arte Mexicano. Su obra se encuentra asimismo en numerosas colecciones privadas en los Estados Unidos, México, Brasil, Europa y Japón. Los proyectos de arte público incluyen, entre otros, obras permanentes para la Administración de Construcción de Escuelas, el programa de Artes para Tránsito de la Autoridad Metropolitana del Transporte de Nueva York y CityArts. La obra de Arroyo ha sido publicada en The New Yorker, The New York Times y The International Herald Tribune.

ANDREA ARROYO



Malinche, undated/*sin fecha*

Mixed media on canvas, 30 x 40 in. Courtesy of the artist, New York, New York

Técnica mixta sobre lienzo, 76,2 x 101,6 cm. Cortesía de la artista, Nueva York, Nueva York



Lilith, 2008

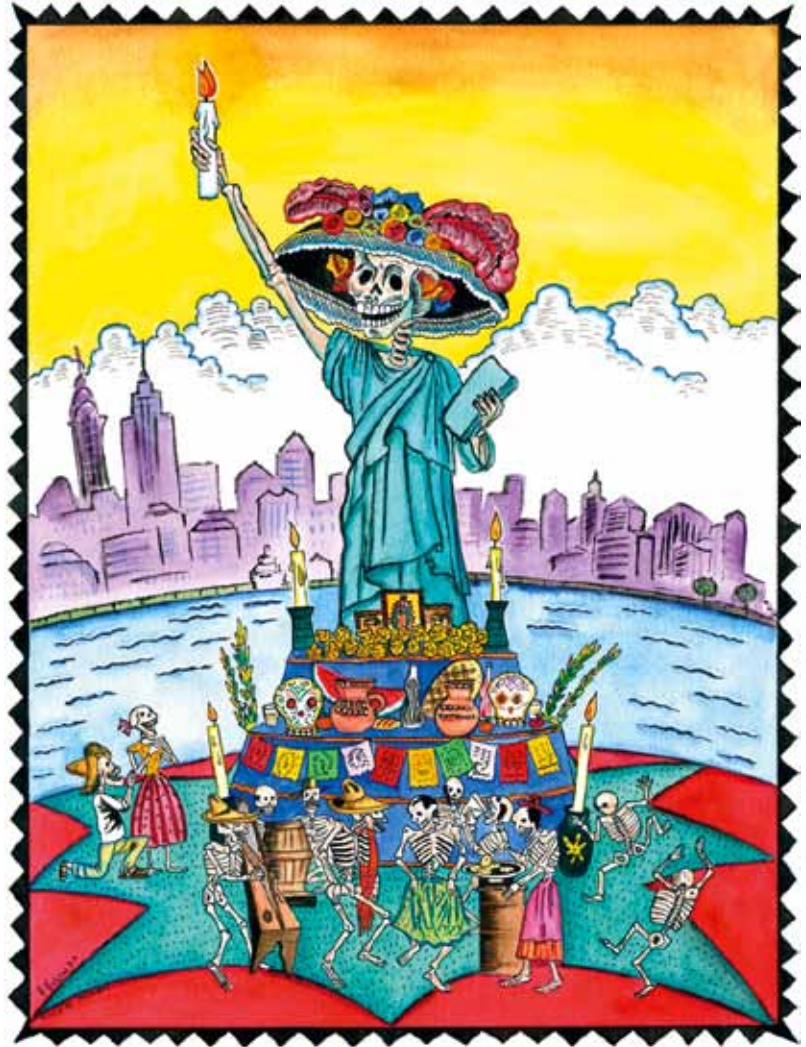
Mixed media on canvas, 30 x 40 in. Courtesy of the artist, New York, New York
Técnica mixta sobre lienzo, 76,2 x 101,6 cm. Cortesía de la artista, Nueva York, Nueva York

FELIPE GALINDO

WWW.FELIPEGALINDO.COM

Felipe Galindo (aka Feggo) was born in Cuernavaca, Mexico, and earned a Bachelor of Fine Arts degree in visual arts from the National University of Mexico. Galindo is a fine artist, illustrator, cartoonist, and independent animator. His humorous drawings have appeared in *The New Yorker*, *The New York Times*, *The Wall Street Journal*, *Barron's*, *Newsday*, *Reader's Digest*, *Mad*, *Nickelodeon*, *Narrative*, *The International Herald Tribune*, and many other publications worldwide. He is the creator of the celebrated project *Manhatitlan: Mexican and American Cultures Intertwined*, which includes works on paper, exhibitions, animations, and a book by the same title. Galindo has had numerous solo exhibitions in the U.S. and Mexico and has received many honors and international awards and grants.

Felipe Galindo (Feggo) nació en la ciudad de Cuernavaca, México, y recibió su Licenciatura de Bellas Artes en Artes Visuales de la Universidad Nacional de México. Galindo es un gran artista, ilustrador, caricaturista y animador independiente. Su dibujos humorísticos han aparecido en The New Yorker, The New York Times, The Wall Street Journal, Barron's, Newsday, Reader's Digest, Mad, Nickelodeon, Narrative, The International Herald Tribune y muchas otras publicaciones en todo el mundo. Es el creador del célebre proyecto Manhatitlan: Las culturas mexicana y estadounidense entrelazadas, que incluye obras sobre papel, exposiciones, animaciones y un libro del mismo título. Galindo ha tenido numerosas exposiciones individuales en los Estados Unidos y en México, y ha recibido numerosos reconocimientos, becas y premios internacionales.

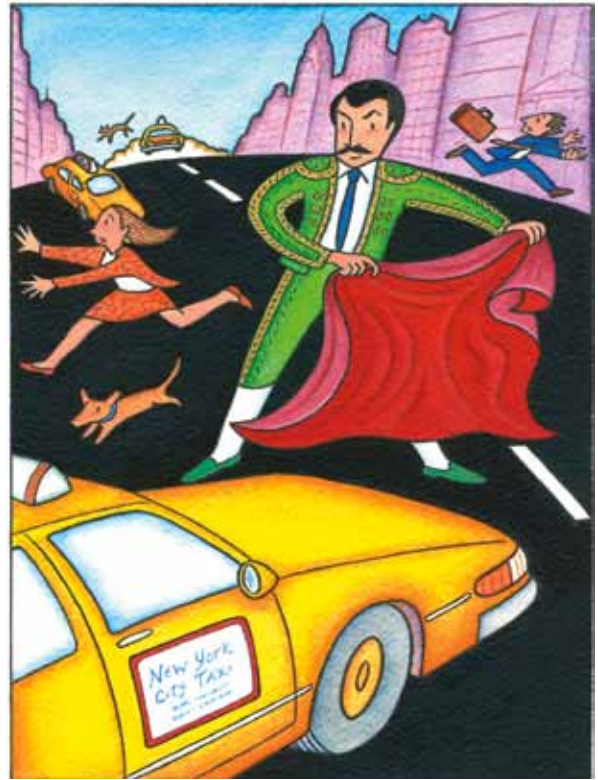


Day of the Dead in Manhatitlan, undated/sin fecha



4th of July, undated/*sin fecha*

FELIPE GALINDO



Manhattan Matador, undated/*sin fecha*

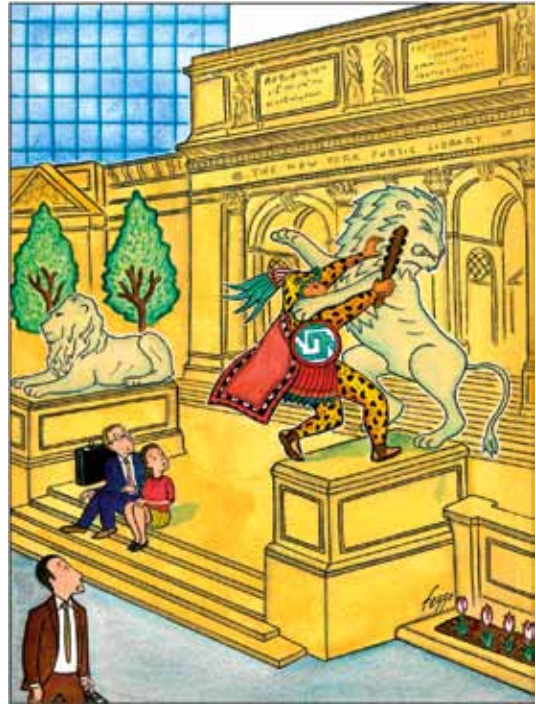


Myth Meets Myth, undated/*sin fecha*
9 x 12 in. (30,5 x 22,9 cm)

All pictures:
Giclée prints on Hanemuhle paper
Image: 12 x 9 in.
Courtesy of the artist, New York, New York
Impresiones Giclée en papel Hahnemühle
Imagen: 30,5 x 22,9 cm
Cortesía del artista, Nueva York, Nueva York



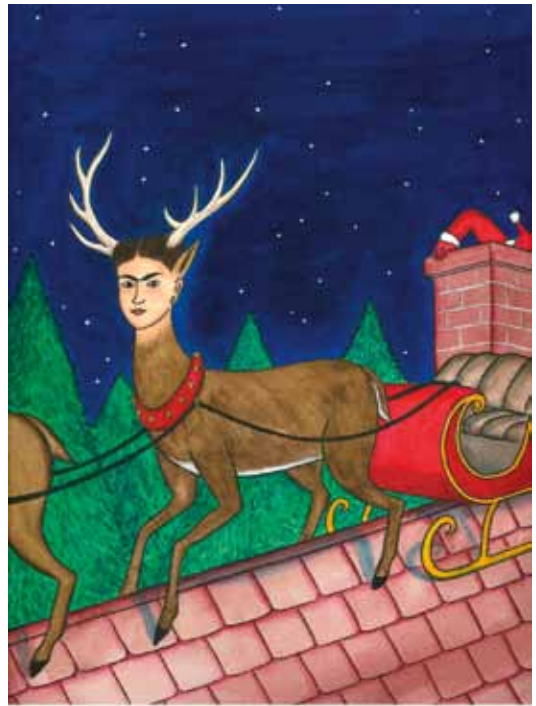
Serenade, undated/*sin fecha*



Battle on Fifth Avenue, undated/*sin fecha*



New Immigrant, undated/*sin fecha*



Moonlighting Frida, undated/*sin fecha*

SCHEREZADE GARCIA

WWW.ARTNET.COM

Born in Santa Domingo, Dominican Republic in 1970, Scherezade Garcia has lived in New York since 1989. Her involvement in the arts started at an early age in her native country, where she was part of a group of young artists studying under Nidia Serra, a renowned Dominican artist. The group created murals, posters, and stage designs, as well as representing the Dominican Republic in numerous art competitions and exhibitions in sites around the world, including China, Spain, Korea, and Germany.

Garcia graduated from the Altos de Chavon, The School of Design (affiliated with Parsons School of Design, New York City) in 1989 – the same year she came to New York. She completed her studies at Parsons in 1991, earning a Bachelor in Fine Arts degree. Since then, Garcia has been actively developing her art and experimenting with mixed media, drawings, installations, video art, and other media. Currently, she resides and works in Brooklyn, New York.

Nacida en Santo Domingo, República Dominicana, en 1970, Scherezade García ha vivido en Nueva York desde 1989. Su participación en las artes comenzó a temprana edad en su país natal, donde formó parte de un grupo de jóvenes artistas que estudiaban junto a la renombrada artista dominicana Nidia Serra. El grupo creó murales, carteles y decoraciones escénicas, y representó a la República Dominicana en numerosos concursos y exposiciones de arte en diversos lugares del mundo, entre ellos, China, España, Corea y Alemania.

García se graduó en los Altos de Chavón, la Escuela de Diseño (afiliada a Escuela Parsons de Diseño de Nueva York) en 1989, el mismo año en que llegó a Nueva York. Completó sus estudios en la Escuela Parsons en 1991, obteniendo la Licenciatura en Bellas Artes. Desde entonces, García ha estado desarrollando su arte activamente y ha experimentado con medios mixtos, dibujos, instalaciones, video arte y otros medios. Actualmente, ella vive y trabaja en Brooklyn, Nueva York.



Fallen Angels: the Studio, 1995

Acrylic, charcoal on linen, 72 x 60 in. Courtesy of the artist, New York, New York
Acrílico, carbonilla sobre tela 182,9 x 152,4 cm. Cortesía de la artista, Nueva York, Nueva York

CARLOS MARE

WWW.MARE139.COM

Carlos Mare (a.k.a. Mare139), is the 2011-12 Scholar-in-Residence and teaching artist at New York University's Metropolitan Center for Urban Education. Exhibiting and lecturing throughout the U.S. and Europe, he lends voice to the importance of arts advocacy and cultural literacy to ensure and promote the rich cultural legacy of urban arts. His works have been exhibited at The Grand Palais, Paris; the Whitney Museum at Philip Morris and El Museo del Barrio, both in New York City; and Brighton University of Art, England.

A New York City based sculptor/painter, in 1985 he pioneered a novel version of urban graffiti as modern sculpture. Throughout his career as a sculptor, Mare139 has consistently brought innovation to the genre's aesthetic and vocabulary. His admiration of early cubist, futurist, and avant garde sculpture inspired the investigation of aesthetics between graffiti styles and the vision of such movements.

Recognized as a cultural asset of the early graffiti movement and post graffiti art movement in New York, his innovation broke from tradition and provided a new discourse about the role and aesthetic of the art form as sculpture in public space. His early works began as literal translations of abstracted letter forms in painted metal, which he then juxtaposed against architecture to emphasize the kinetic nature of the graffiti in physical form. By 1986 he moved beyond the confines of letter based works to focus on the forms and structure of graffiti with a modernist revision.

"My concerns are with the complexities of how the public engages with the language of my sculptures, the work is emotionally and physically engaging by both its iconic references and structural compositions. I work from 'the emotional eye' wherein the observation of the work has to draw you in not just by its aesthetic but thorough the emotional and intellectual experience. This type of experience finds itself in modern architecture and public sculpture has a direct correlation with it. This is why I created the FreeStyle Archityper installations to experiment in the public space with repurposed metal forms

Carlos Mare (Mare139), es el Profesor Visitante 2011-12 y artista docente en el Centro Metropolitano para Educación Urbana de la Universidad de Nueva York. Exponiendo sus obras y dictando conferencias en Estados Unidos y Europa, da voz a la importancia de la defensa de las artes y la formación cultural para asegurar y promover el rico legado cultural de las artes urbanas. Sus obras han sido exhibidas en el Grand Palais, París, el Museo Whitney en Philip Morris y el Museo del Barrio, ambos en la ciudad de Nueva York, y en la Universidad de Artes de Brighton, Inglaterra.

Escultor y pintor radicado en la ciudad de Nueva York, en 1985 fue pionero en una novedosa versión del grafiti urbano como escultura moderna. A lo largo de su carrera como escultor, Mare139 ha aportado constantemente innovación a la estética y vocabulario de su género. Su admiración por la escultura cubista, futurista y de vanguardia inspiró la investigación de la estética entre los estilos del grafiti y la visión de dichos movimientos.

Reconocido como valor cultural del movimiento grafiti pionero y del movimiento pos-grafiti en Nueva York, su innovación rompió la tradición y trazó un nuevo discurso acerca de la función y la estética de la forma de arte como escultura en el espacio público. Sus primeros trabajos comenzaron como traducciones literales de formas de letras abstraídas en metal pintado que luego él yuxtapone a la arquitectura para poner de relieve la naturaleza cinética del grafiti en forma física. Para 1986 se traslada más allá de los confines de las obras basadas en las letras para centrarse en las formas y la estructura del grafiti con una revisión modernista.

"Mi preocupación se relaciona con las complejidades de cómo el público interactúa con el lenguaje de mis esculturas, la obra atrae emocional y físicamente tanto por sus referencias icónicas como por sus composiciones estructurales. Yo trabajo desde "la perspectiva emocional" en la que la observación de la obra debe atraerlo no solo por su estética sino por su experiencia emocional e intelectual. Este tipo de expe-

CARLOS MARE

that are reassembled according to the space where they are installed. The goal is to truly integrate this dynamic sculptural language in large scale for the public, this landmarking is vital in the recognition of the art of our generation.”

riencia se encuentra en la arquitectura moderna, y la escultura pública tiene una correlación directa con la misma. Por eso he creado las instalaciones Freestyle Archityper para experimentar en el espacio público con formas de metales reciclados que se reagrupan de acuerdo con el espacio en que se instalan. El objetivo es integrar realmente este lenguaje escultórico dinámico en gran escala para el público. Este hito es vital para el reconocimiento del arte de nuestra generación”.



Unruly, 2011

Print on aluminium,

36 x 24 in.

Courtesy of the artist,
New York, New York

Unruly, 2011

Impresión en aluminio,

91,4 x 61 cm

Cortesía del artista,
Nueva York, Nueva York

GROANA MELÉNDEZ

“The primary focus of my work is the exploration of identity through the medium of portraits. I explore Dominican and American identity as seen through my own experience. I photograph relatives in the Dominican Republic, where my parents are originally from, and in the United States, where my parents emigrated.

I seek to immortalize my family from my own memories. It began as an archive system for myself, which soon became something much deeper and personal. Images of my family members from when I was a child are still very lucid. I then attempt to capture the recollection of memories combined with reality to make a depiction of each relative.

I act as both a participant and an observer. There are different class dimensions in my family: those who can afford certain luxuries, versus those who live day by day. Judgments and prejudices are made from one part of the family to the other, and I have attempted to move between the two.

As a person with dual identity, Dominican and American, I am an insider and an outsider. I have taken the benefits of a Western canon of photography and my privileges as an insider to allow me access into these worlds. The images are taken during moments of leisure where my subjects feel at ease and no one appears destitute. The style and detached manner in which I take them are as an outsider, thus allowing a freedom of expression while still creating a document.”

Born in Brooklyn in 1984, Groana Meléndez was raised between New York City and Santo Domingo. Her parents immigrated to the United States in the late 1970s from their hometown in the Dominican Republic, in search of better opportunities, and to pursue the American Dream. Through her photographs, Meléndez attempts to create a connection with her family – a connection that became fragile due to long periods of absence. She achieves this by shooting portraits of her relatives and capturing the spaces they inhabit. In the process, she explores issues pertaining to familial relationships

“El objetivo principal de mi trabajo es la exploración de la identidad por medio de retratos. Exploro la identidad dominicana y estadounidense vista a través de mi propia experiencia. Fotografío familiares de la República Dominicana, de donde son originalmente mis padres, y en los Estados Unidos, a donde mis padres emigraron.

Procuro inmortalizar a mi familia desde mis propios recuerdos. Comenzó como un sistema de archivos para mí, que pronto se convirtió en algo mucho más profundo y personal. Las imágenes de los miembros de mi familia desde que era niña son todavía muy lúcidas. Además procuro captar la reminiscencia de los recuerdos combinados con la realidad para hacer una representación de cada familiar.

Actúo como participante y como observadora. Existen diferentes dimensiones en mi familia: aquellos que pueden permitirse ciertos lujos, frente a aquellos otros que viven día a día. Existen opiniones y prejuicios de una parte de la familia a la otra, y he intentado moverme entre las dos.

Como persona con doble identidad, dominicana y estadounidense, soy una persona de adentro y una persona de afuera. He aprovechado los beneficios de un canon occidental de fotografía y mis privilegios desde adentro para permitirme acceder a estos mundos. Las imágenes se toman durante momentos de ocio donde las personas objeto de mi tema se sienten a gusto y nadie parece indigente. El estilo y la manera despreñida en que las tomo son como una desconocida, permitiendo así la libertad de expresión y al mismo tiempo creando un documento.”

Nacida en Brooklyn en 1984, Groana Meléndez creció entre la ciudad de Nueva York y Santo Domingo. Sus padres emigraron a los Estados Unidos a finales de los 1970 desde su ciudad natal en la República Dominicana, en busca de mejores oportunidades, persiguiendo el Sueño Americano. A través de sus fotografías, Meléndez trata de crear una conexión con su familia – una conexión que llegó a ser frágil debido a los largos períodos de ausencia. Ella lo logra tomando fotos de

GROANA MELÉNDEZ

and class, and finds a more profound understanding of her heritage and roots.

Meléndez graduated *magna cum laude* with a Bachelor of Fine Arts degree in art photography from Syracuse University, New York. She has exhibited internationally, with her first solo show held at New York's Public Library, and has been published in *Nueva Luz* and *Latina Magazine*. She is currently based in New York City, where she is continuing her series.

sus familiares y captando los espacios en que habitan. En el proceso, explora preocupaciones que pertenecen a relaciones tanto familiares como de clase, obteniendo una comprensión más profunda de su herencia y raíces.

Meléndez se graduó con honores, recibiendo una Licenciatura en Bellas Artes en Fotografía Artística de la Universidad Syracuse de Nueva York. Sus obras han sido exhibidas a nivel internacional, siendo su primera exposición individual la realizada en la Biblioteca Pública de Nueva York, y han sido publicadas en Nueva Luz y la revista Latina. Actualmente reside en la ciudad de Nueva York, donde continúa su serie.

All pictures:

Archival pigment prints, 24 x 30 in. Courtesy of the artist, New York, New York
Impresiones con pigmentos perdurables, 61 x 76,2 cm. Cortesía de la artista, Nueva York, Nueva York

GROANA MELÉNDEZ



Dinorah Meléndez, 2006



Tía Chea in the Kitchen, 2008



Doña Marta, 2008



Laura Ileana Colon Perez, 2006



Dinanyeline Peña Tapia, 2006



Tía Luchi, 2008

YULY MONCIÓN 1961



Remnants, 2008

Acrylic on canvas, 12 x 10 in.

Courtesy of the artist, New York and Santo Domingo

Remnants, 2008

Acrílico sobre lienzo, 37,5 x 32,7 cm

Cortesía de la artista, Nueva York y Santo Domingo

Born in Santiago Rodríguez, Dominican Republic, Yuly Monción is a graduate of the Autonomous University of Santo Domingo, and is a technical restoration scholar specializing in altarpieces and sculpture.

The theme of her own artwork centers on the poor and the needy, helpless children, and the simple things that ordinary people overlook. She has received numerous prizes and awards, and has exhibited her work internationally, with solo shows in New York, the Dominican Republic, Puerto Rico, and Spain.

Nacida en Santiago Rodríguez, República Dominicana, Yuly Monción es egresada de la Universidad Autónoma de Santo Domingo y es estudiosa de la técnica de restauración, especializada en retablos y esculturas.

El tema principal de su arte se centra en el mundo de la niñez desvalida, de los desposeídos y de las cosas sencillas que el común de la gente pasa por alto. Ha recibido numerosos premios y distinciones, y ha exhibido sus obras a nivel internacional, con exposiciones en Nueva York, la República Dominicana, Puerto Rico y España.

SKY PAPE



Archipelago, undated

Ink on cut paper

Paper: 48 x 60 in.

Courtesy of the artist, and June Kelly
Gallery, New York, New York

Archipelago, *sin fecha*

Tinta sobre papel cortado

Papel: 121,9 x 152,4 cm

*Cortesía de la artista y de la Galería
June Kelly, Nueva York, Nueva York*

Sky Pape's abstractions explore nature through unconventional applications of traditional drawing materials. Her work is in the collections of the Museum of Modern Art, the Solomon R. Guggenheim Museum, the Brooklyn Museum of Art, all in New York; Tiffany & Company; Le Cirque du Soleil; and other public, corporate, and private collections. Pape's awards and honors include residency fellowships in Italy at The Rockefeller Foundation's Bellagio Center and The Bogliasco Foundation's Liguria Study Center for the Arts and Humanities, as well as significant grants from the Pollock-Krasner Foundation, the Canada Council for the Arts, the E.D. Foundation, and Northern Manhattan Arts Alliance. Her artwork has been shown nationally and abroad since the early 1980s. Pape lives and works in northernmost Manhattan.

Las abstracciones de Sky Pape exploran la naturaleza a través de aplicaciones poco convencionales de materiales de dibujo tradicionales. Sus obras se encuentran en las colecciones del Museo de Arte Moderno, el Museo Solomon R. Guggenheim, el Museo de Arte de Brooklyn, todos ellos en Nueva York; Tiffany & Company, Le Cirque du Soleil y otras colecciones públicas, de empresas y privadas. Los premios y honores que ha recibido Pape incluyen becas de residencia en Italia en el Centro Bellagio de la Fundación Rockefeller y el Centro de Estudios Ligura para las Artes y Humanidades de la Fundación Bogliasco, así como importantes becas de la Fundación Pollock-Krasner, el Consejo de Canadá para las Artes, la Fundación E. D. y la Alianza de Artes del Norte de Manhattan. Su obra artística ha sido expuesta a nivel nacional y en el extranjero desde comienzos de los años 1980. Pape vive y trabaja en el extremo norte de Manhattan.



Suck My Kicks, undated. Mixed media, 40 x 61 in. Courtesy of the artist, New York, New York
Suck My Kicks, sin fecha. Técnica Mixta, 101,6 x 154,9 cm. Cortesía del artista, Nueva York, Nueva York

DISTER RONDON

Born and raised in Washington Heights, New York, Dister is New York personified. Having heavy influence from two uncles who were dancers and artists themselves during the 1970s and 1980s, Rondon has been blessed to live a life saturated with so much creativity.

He has now developed his skills to a level that has allowed him to travel the world. Yet, while doing so, his passion for creating does not forget from where it derived . . . New York City.

Courtesy of the artist

Nacido y criado en Washington Heights, Nueva York, Dister es la personificación de Nueva York. Con la fuerte influencia de dos tíos que fueron bailarines y artistas durante la década de los 1970 y 1980, Rondon ha tenido la suerte de vivir una vida impregnada de creatividad.

Ahora, él ha desarrollado sus aptitudes a un nivel que le ha permitido viajar por todo el mundo. No obstante, al hacerlo, su pasión por crear no olvida de donde la misma proviene . . . la ciudad de Nueva York.

Cortesía del artista

MIGUEL TIÓ

Miguel Tió, a native of the Dominican Republic, began studying painting with the artist Elias Delgado while also attending the Escuela Nacional de Bellas Artes in Santo Domingo. His interest in graphic design led him to continue studying at the Universidad Autónoma de Santo Domingo, and he worked as in-house draftsman and sketch artist for Teleantillas TV and as an illustrator for the Secretaría de Estado y Educación, Bellas Artes y Cultos in the Dominican Republic.

Tió's eventual move to New York City in 1994 led him to the Izquierdo Studio, where he worked as a painter and silk screener on a variety of projects, such as the feature films *Spiderman 1 & 2*, and *The Woods*; the Broadway shows *Beauty and the Beast*, *The Scarlet Pimpernel*, *Rent*, and *Miss Saigon*; the operas *Four Saints in Three Acts*, and *Madame Butterfly*; commercials, window displays, and special events. He also worked with Heidi Pettee Designs, Inc., New York, as head painter for displays; Richard Leeds International; and the Warner Brothers flagship store as a head painter and craft specialist.

Since 2005 Tió has worked as an art teacher for Studio in a School. In 2006 he studied a method of painting developed during the Renaissance called the Mische Technique, with the well known artist and founder of the Society for Art of the Imagination, Brigid Marlin. His works have been exhibited in solo and group shows in the Dominican Republic, the United States, England, Denmark, Germany, Italy, India, Austria, Cyprus, and Japan. The most recent of his six solo shows was *Now and After*, held at the Center for Latino Art and Culture at Rutgers University, New Jersey.

Miguel Tió nació en la República Dominicana y comenzó a estudiar pintura con el artista Elías Delgado al tiempo que asistía a la Escuela Nacional de Bellas Artes en Santo Domingo. Su interés por el diseño gráfico lo llevó a cursar estudios en la Universidad Autónoma de Santo Domingo, Trabajó como pintor y dibujante en el canal de televisión Teleantillas TV y como ilustrador para la Secretaría de Estado y Educación, Bellas Artes y Cultos de la República Dominicana.

Su traslado a la ciudad de Nueva York en 1994 lo llevó al Izquierdo Studio, donde se dedicó a la pintura y serigrafía en una variedad de proyectos, entre los que se incluyen los largometrajes Spiderman 1 & 2 y The Woods, los espectáculos de Broadway Beauty and the Beast, The Scarlet Pimpernel, Rent y Miss Saigon; las óperas Four Saints in Three Acts y Madame Butterfly, comerciales, diseño de vidrieras y eventos especiales. También trabajó para Heidi Pettee Designs, Inc., Nueva York, como pintor principal para diseño de vidrieras, Richard Leeds Internacional, y la tienda más importante de Warner Brothers como pintor principal y especialista técnico.

Desde el año 2005, Tió trabaja como profesor de arte para Studio in a School. En 2006 estudió una técnica de pintura, usada durante el Renacimiento, llamada técnica mische, con la conocida artista y fundadora de la Sociedad para el Arte de la Imagination, Brigid Marlin. Sus obras han sido exhibidas en exposiciones individuales y en exhibiciones colectivas en la República Dominicana, Estados Unidos, Inglaterra, Dinamarca, Alemania, Italia, India, Austria, Chipre y Japón. La más reciente de sus seis exposiciones individuales fue Ahora y Después, realizada en el Centro para el Arte y la Cultura Latina de la Universidad Rutgers, Nueva Jersey.



8:30 AM, 2002

Giclée print painted with oil glazes, 39 ½ x 32 ¾ in. Courtesy of a private collection
Impreso Giclée pintado con glaseados al óleo, 100,3 x 83,2 cm. Cortesía de una colección privada

ACKNOWLEDGMENTS / AGRADECIMIENTOS

Washington

Camille Benton, Curator/ *Conservadora*
Theresa Beall, Registrar/ *Encargada del Programa ARTE en las Embajadas*
Marcia Mayo, Senior Editor/ *Editora Principal*
Sally Mansfield, Editor/ *Editora*
Amanda Brooks, Imaging Manager/ *Directora de Imágenes*

Montevideo

Beatriz Bosano, Shipping Assistant/ *Encargada de Importaciones y Exportaciones Diplomáticas*
Susan Bridenstine, Public Affairs Officer/ *Consejera de Prensa y Cultura*
Pablo Castro, Photographer/ *Fotógrafo*
Sara C. Crespi, Translator/ *Traductora*
Carissa Gonzalez, Assistant Public Affairs Officer/ *Consejera Adjunta de Prensa y Cultura*
Curtis Schmucker, General Services Officer/ *Jefe de Servicios Generales*
Martin Echenagusia, Sebastian Elizalde, Jose Di Damiano, Daniel Giorello, Marcio Nuñez, Maintenance Crew/ *Personal de Mantenimiento*

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer/ *Diseñadora Gráfica*



Published by ART in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
September 2012